

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Jon Fosse, Nobel por fin]

J. O.

Fosse, que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente, esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo, siempre había estado en las quinielas del Nobel, pero ayer esa profecía que parecía destinada a no realizarse, se cumplió para asombro de los lectores, su propio editor y él mismo.

*Puntuar  
de otra  
forma*

(J. O.: («Jon Fosse: “Después del Nobel...”». *La Razón*, 06.10.23, 34).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Fosse, que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente, esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo, siempre había estado en las quinielas del Nobel, pero ayer esa profecía que parecía destinada a no realizarse, se cumplió para asombro de los lectores, su propio editor y él mismo.

Fosse —que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente (esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo)— siempre había estado en las quinielas del Nobel[;] pero ayer esa profecía[,] que parecía destinada a no realizarse, se cumplió para asombro de los lectores, su propio editor y él mismo.

1) Aislamos entre rayas, el extenso inciso (oración de relativo explicativa). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Fosse, que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente, esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo, siempre había estado en las quinielas...

Fosse —**que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente** (esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo)— siempre había estado en las...

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *La casa, **que** está al borde del mar, es muy luminosa*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308).

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366).

Aunque en el inciso no tiene la puntuación que especifica la norma, creemos que su considerable extensión requiere un signo más fuerte que las comas. Utilizamos, por tanto, rayas, que también cumplen la función de aislar incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Proponemos aislar entre paréntesis, el inciso incluido en el aislado por rayas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Fosse, que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente, esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo, siempre había estado en las quinielas...

Fosse —que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente (**esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo**)— siempre había estado en la...

Los paréntesis suponen “un mayor grado de aislamiento de la información” [que las comas]”. Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía...* 2010: 365-366).

3) Sustituimos por punto y coma, la coma previa a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Fosse, que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente, esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo, siempre había estado en las quinielas del Nobel, **pero** ayer esa profecía que parecía destinada a no realizarse, se cumplió para asombro de los lectores, su propio editor y él mismo.

Fosse —que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente (esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo)— siempre había estado en las quinielas del Nobel[;] **pero** ayer esa profecía, que parecía destinada a no realizarse, se cumplió para asombro de los lectores, su propio editor y él mismo.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía...* 2010: 353).

4) Completamos, con la primera coma, la oración de relativo explicativa (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... pero ayer esa profecía que parecía destinada a no realizarse, se cumplió para asombro de los lectores, su propio editor y él mismo.

... pero ayer esa profecía[,] **que parecía destinada a no realizarse**, se cumplió para asombro de los lectores, su propio editor y él mismo.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo (incisos), que deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, **que** está al borde del mar, es muy luminosa*” (*Ortografía... 2010: 308*). Recordemos que las construcciones explicativas (incisos) se oponen a las especificativas (que no son inciso), y se emiten en un tono ligeramente más bajo, entre pausas y no delimitan el significado, por lo que podrían eliminarse sin que se afecte la veracidad de la oración.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Fosse, que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente, esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo, siempre había estado en las quinielas del Nobel, pero ayer esa profecía que parecía destinada a no realizarse, se cumplió para asombro de los lectores, su propio editor y él mismo.

Fosse —que posee las nervaduras propias de un hombre de letras y los pecados comunes de un hombre corriente (esos famosos tropiezos con el alcohol y su conversión al protestantismo o al catolicismo)— siempre había estado en las quinielas del Nobel; pero ayer esa profecía, que parecía destinada a no realizarse, se cumplió para asombro de los lectores, su propio editor y él mismo.



